

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 61 (1981)  
**Heft:** 2

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

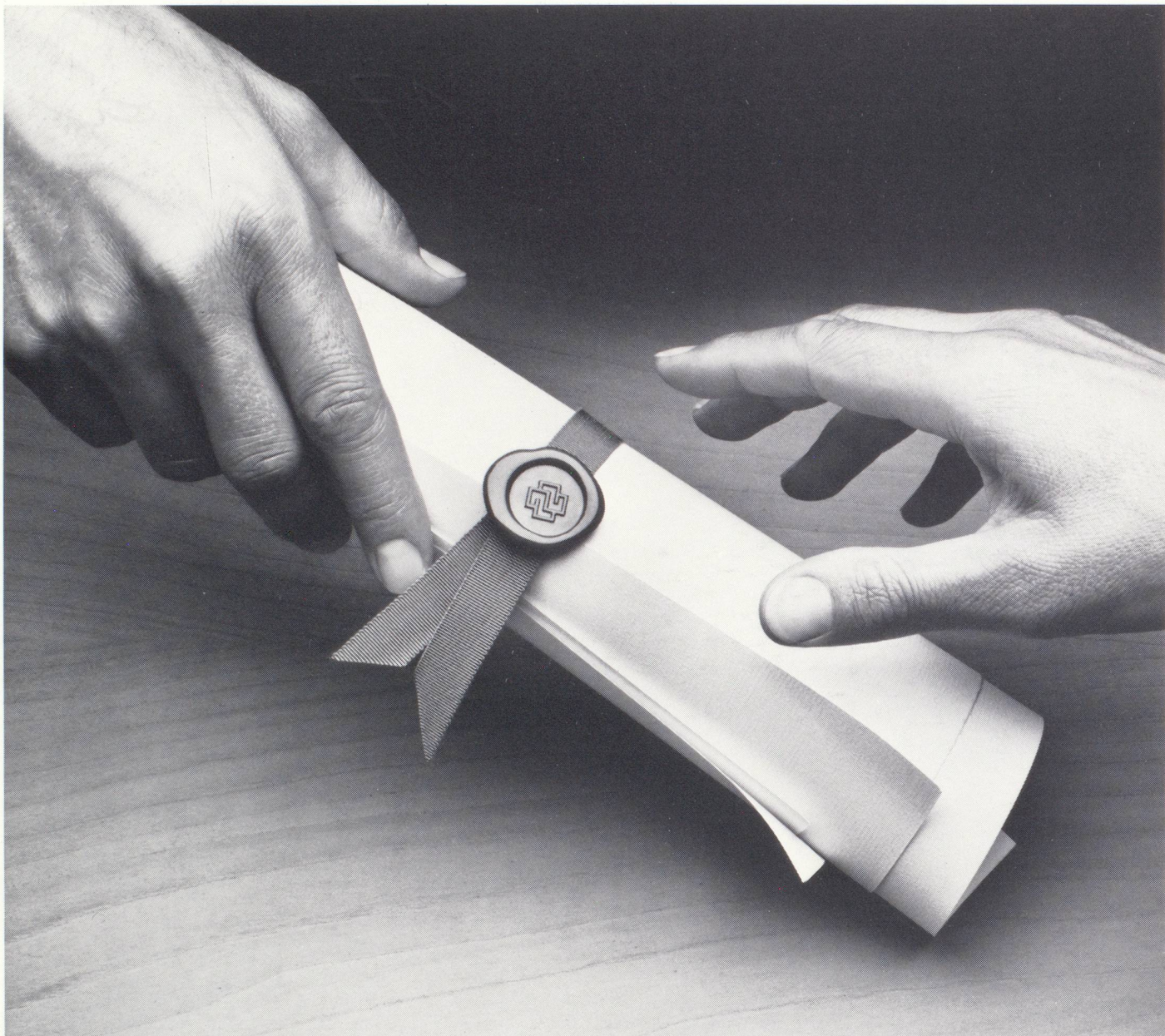
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Quand vous choisissez une grande banque, un petit signe fait toute la différence.

Ce petit signe symbolise le Crédit Suisse, la grande banque suisse qui a la plus longue expérience en matière internationale.

Au Crédit Suisse une direction et un personnel expérimentés sont prêts à devenir vos partenaires partout à travers le monde: vos partenaires dans vos nouvelles entreprises, vos partenaires dans vos exportations, vos partenaires quand vous empruntez, vos partenaires pour toutes vos opérations sur les devises et sur l'or. Des partenaires qui

peuvent réunir et évaluer très vite des données arrivant des quatre coins du monde.

Le Crédit Suisse est à votre service sur toutes les grandes places financières.

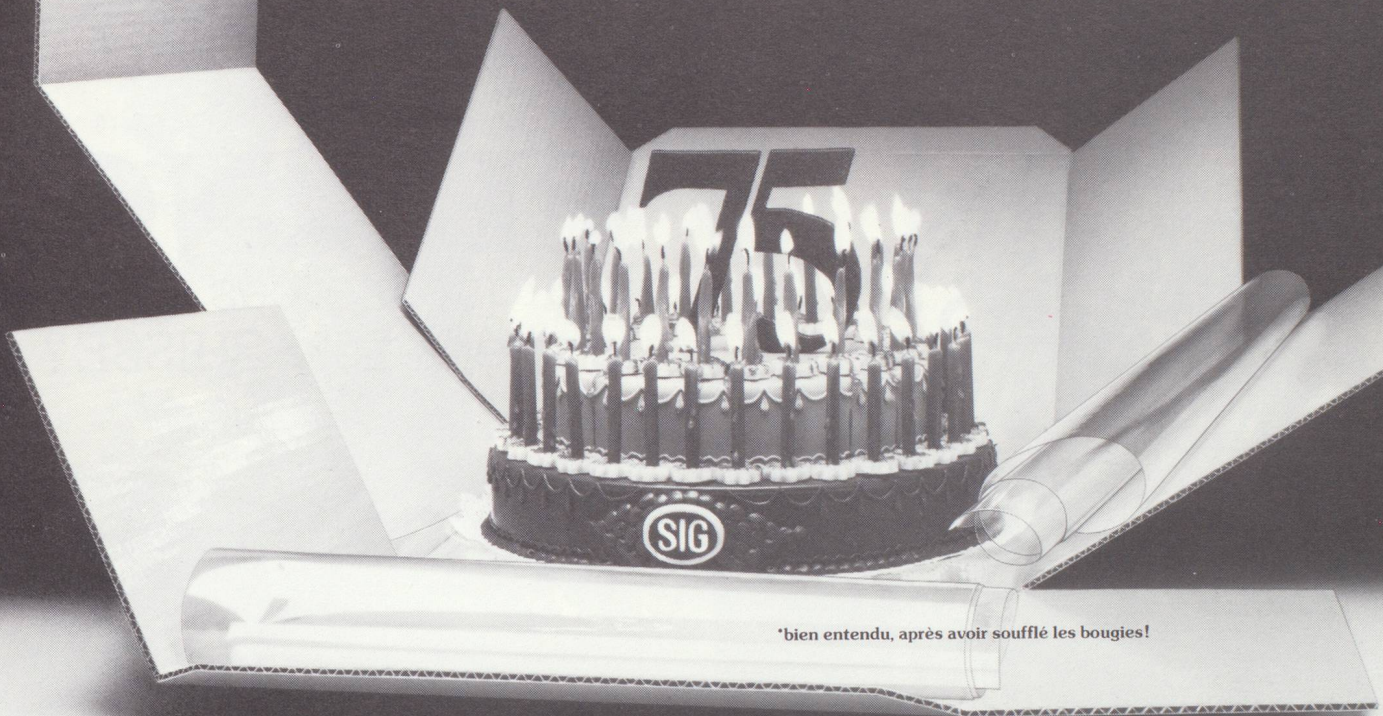


CREDIT SUISSE  
CS

## Le Crédit Suisse depuis 1856: votre banque.

Zurich (siège principal), Abu Dhabi, Atlanta, Beyrouth, Buenos Aires, Le Caire, Calgary, Caracas, Chicago, Hongkong, Houston, Johannesburg, Londres, Los Angeles, Luxembourg, Manama, Melbourne, Mexico-City, Monte-Carlo, Montréal, Moscou, Nassau, New York, Rio de Janeiro, San Francisco, Sao Paulo, Singapour, Téhéran, Tokyo, Toronto.

## SIG pourrait même emballer automatiquement son propre gâteau d'anniversaire\*...



\*bien entendu, après avoir soufflé les bougies!

••• car SIG compte depuis 75 années parmi les premiers spécialistes de l'emballage.

Un savoir-faire technique parfaitement au point, un esprit inventif tourné vers l'avenir et 75 années d'expérience trouvent leur synthèse dans la conception, le développement et la réalisation de machines d'emballage répondant aux besoins les plus divers.

- Des machines d'emballage qui sont adaptées aux nécessités spécifiques de chaque client et aux exigences de chaque produit, allant du modèle très simple au système complètement intégré. SIG est depuis longtemps la fabrique de machines d'emballage qui offre la gamme la plus vaste de possibilités.
- Des machines d'emballage qui assurent une solution optimale aux problèmes les plus difficiles et les plus complexes.
- Des machines d'emballage de haut rendement, qui utilisent rationnellement le matériel d'emballage et qui sont au travail sans problèmes jour après jour, mois après mois et année après année dans plus de 80 pays.
- Des machines d'emballage qui, grâce à leur proverbiale sûreté de fonctionnement et leur haut niveau d'innovation, jouissent d'une renommée inégalable dans le monde entier.

### Les machines à emballer SIG – un produit suisse éprouvé mondialement depuis 75 années.



Division machines  
à emballer

- 1906: Fabrication de la première machine à emballer pour chocolat.
- Plus de 1000 collaborateurs, dont un cinquième s'occupant de développement technique.
- Programme de fabrication fortement diversifié comportant des machines à emballer, des systèmes d'alimentation automatique et des systèmes de fardelage pour les branches les plus diverses. Grand nombre de types de base adaptables individuellement aux divers cas particuliers.
- Taux d'exportation dépassant 98%.
- Représentations et points de service dans toutes les parties du monde.



**SIG Société Industrielle Suisse CH-8212 Neuhausen-Chutes du Rhin/Suisse**  
**Téléphone national (CH) 053 815 55 international · 41 53 815 55 Télèx 76157**

Filiale en France: SIG Emballage France 31, rue Desbordes-Valmore, 75016 Paris



**CRÉDIT LYONNAIS**

2300 agences en France

DIRECTION DES AGENCES  
DE SUISSE

CRÉDIT LYONNAIS FINANZ AG  
ZURICH

tél. (01) 221-10-60

AGENCE DE GENÈVE

Place Bel-Air  
tél. (022) 21-67-33

AGENCE DE ZURICH

Pelikanplatz 15

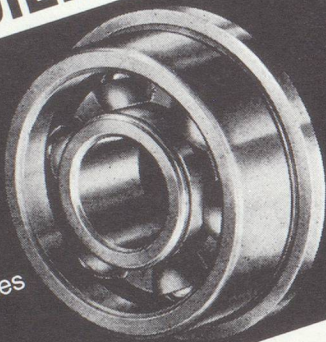
tél. (01) 211-42-81

Un réseau mondial de banques associées, partenaires internationaux, représentations et correspondants

**RMB**

**ROULEMENTS  
MINIATURES SA  
BIENNE SUISSE**

Le petit  
roulement  
pour  
les grandes  
performances



Représentants:

**Sté WILLIAM BAEHNI + Cie**  
147. rue Armand-Silvestre  
92 COURBEVOIE  
Tél. 334.17-17

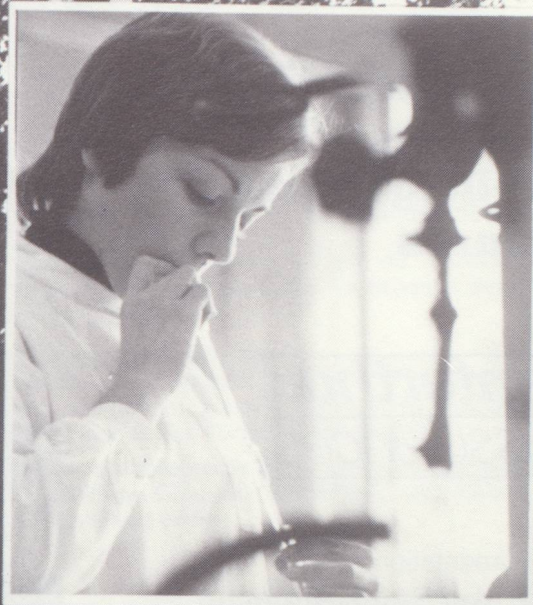
# FRANCE

Pourquoi ne pas consulter  
le spécialiste SUISSE?

**Schneider** +cie SA  
TRANSPORTS INTERNATIONAUX  
BALE 61-35 96 90 ZURICH 1-491 39 54  
ZURICH-AEROPORT 1-814 33 36  
GENEVE 22-45 25 60  
ST-GALL 71-23 10 31

# Ovomaltine

*Donne de l'énergie...*



# CIBA-GEIGY

Colorants et produits chimiques  
Produits pharmaceutiques  
Produits pour l'agriculture  
Matières plastiques et additifs  
Produits de grande consommation

CIBA - GEIGY S. A.  
CH 4002 BALE

Laboratoires CIBA - GEIGY  
S. A. CIBA - GEIGY  
2-4, rue Lionel-Terray  
92500 RUEIL-MALMAISON

CIBA - GEIGY S. A.  
Usines de Saint-Fons  
69190 SAINT-FONS

Le plan de protection personnelle  
 Le plan de prévoyance-vie  
 les plans d'assurance multirisque...

**Une nouvelle génération  
 de contrats  
 pour une nouvelle génération  
 d'assurés**



Pour tous renseignements ou documentation :

**Bureau de Paris - 2, rue Saint-Augustin  
 75002 PARIS - Téléph. 261-51-34**

"winterthur" société suisse d'assurances - entreprise régie par le code des assurances



FRANÇOIS Paris



**Schindler**

...une position  
 incontestée dans le domaine  
 du transport vertical

**RCS** ASCENSEURS

SOCIÉTÉ FRANÇAISE DU GROUPE SCHINDLER  
 1, RUE DEWOITINE 78140 VÉLIZY-VILLACOUBLAY - TÉL.(1)946 96 75